



SOGEVAC[®]

SV40 B - SV65 B - SV100 B

单级油封式旋片真空泵

使用说明书 300409141_011_C0

产品号：

960x00TE to 960x07TE

960x11TE to 960x14TE

960x16TE to 960x19TE

960x20TE to 960x24TE

及其改型



目录

	页
重要安全信息	3
1 概述	5
1.1 工作原理	5
1.2 技术参数	6
1.3 订货信息	10
1.4 附件	13
1.5 备件	15
1.6 润滑	15
2 运输和贮存	16
2.1 运输和包装	16
2.2 放置	16
2.3 贮存	16
3 安装	17
3.1 安装	17
3.2 连接到系统	17
3.3 电气连接	18
3.4 注油	19
3.5 启动	19
4 运行	20
4.1 运行	20
4.2 停泵	21
5 维护	22
5.1 安全信息	22
5.2 维护间隔	22
5.3 莱宝售后服务	23
5.4 维护工作	23
6 故障分析	26
7 备件	28
CE声明	40
压缩机、真空泵和零部件污染声明	42

重要安全信息

为防止危及人身安全，必须严格遵守的步骤。

为防止损伤或损坏设备，必须严格遵守的步骤。

本说明书中强调的附加应用说明和其它有用信息。

只有按照本说明书正确使用莱宝SOGEVAC® SV40 B - SV65 B - SV100 B 真空泵，才能保证真空泵安全和有效运行。认真阅读、严格遵守本章和说明书中所述所有安全防护措施是用户的责任。SOGEVAC® SV40 B - SV65 B - SV100 B 仅在适当的环境和说明书中描述的条件下运行。本产品必须由经过培训的人员才能进行操作和维护。对泵的特殊要求和规定，请向当地地区、国家代理机构咨询。有关进一步安全、运行和维护的任何问题，请向距离您最近的莱宝办事处咨询。

不遵守下述防护措施会导致严重的人员伤害！

SOGEVAC® 泵的设计不适于：

- 抽除含有粉尘的、活泼的、有腐蚀性的、易燃或易爆的气体或气体混合物
- 抽除氧含量大于大气氧含量(>20%)的气体或其它强反应性气体
- 工作在易燃、易爆或粉尘的环境下

对于上述所有的情况，要使用特殊的设备。如有疑问，请与莱宝联系。

另请参阅CE符合性声明中指出使用限制。

身体的任何部分不可暴露于真空下, 有伤害的危险。

不要在进气口打开或有缝隙的状态下运转泵。在泵运转时，真空接口及注油、放油口必须关闭。

当泵运转时，泵表面温度较高。一些表面可以到达温度高于80℃（176 °F ），触摸时有烫伤危险。

由于工艺不同，危险的物质及油可能从泵中漏出。请采取必要的防护措施！

在组成系统使用时，必须遵守相应的操作说明。

警告

小心

注意

警告



安全信息

警告



在对泵进行任何工作之前，必须切断电源并确保电源不能被意外接通。

警告



采取适当的措施确保泵不能被启动。

如果泵用来抽除危险气体，必须确定危险包含的性质并采取适当的安全防护措施。

遵守所有的安全规则！

在打开进气口和排气口之前，采取适当的安全防护措施。

小心

不遵守下述防护措施会导致设备的损坏！

泵内不能进入液体及固体颗粒。安装适合的过滤器、分离器和/或冷凝器。如有疑问请与莱宝联系。

泵的进气口不能与过压的设备相连。排气管道的尺寸要保证绝对压强不超过 **1.15bar**（相对压强不超过**0.15bar**）。

无油运转泵或错误的运转方向可损坏泵。

注意

密封件不能重复使用。总是使用新密封件装配。

当处理使用过的油及排气过滤器时，请遵守相应的环境保护规定！

在运输泵时应妥善包装防止损伤和有害物质从包装中逸出。

我们保留本说明书设计与数据的修改权。图例是不受约束的。

1 概述

SOGEVAC®泵设计用于抽除粗真空范围内，从大气压到泵的极限真空之间的不活泼气体。

当抽除可燃性气体时，必须使用附带气镇装置的泵。

1.1 工作原理

SOGEVAC® SV40 B, SV65 B和SV100 B是单级油封式旋片泵。

偏心地安装在泵体中的转子有三个旋片槽，旋片在内滑动。

旋片把泵腔内部分成三个腔。每个腔的容积随转子旋转周期性改变。

吸入进气腔的气体被压缩后在排气口排出。

油被注入泵腔起密封、润滑和冷却泵的作用。压缩气体夹带的油靠重力粗略分离进入油池。然后在出口排气过滤器中被彻底过滤，捕集率大于99%。积蓄的油由内部管路返回泵体，回油管路由浮子阀控制，防止在无油积蓄时油箱中的大气进入泵的回油系统。

通过压差实现润滑油的循环，特定型号的泵带油过滤器。

泵可带或不带气镇，与之有相应的订货号。

停泵时，防返油阀(ASBV)关闭泵的进气口防止泵油被吸入真空腔。

为此，必须保持ASBV 的清洁和状况良好。

概述

1.2 技术参数 (使用标准油)

SV40 B

技术数据		50Hz	60Hz
额定抽速	m ³ /h	44	53
抽速 (按照 PNEUROP)	m ³ /h	38.5	47
极限分压 (关气镇)	mbar	≤0.5	≤0.5
极限全压 , 小气镇	mbar	≤0.8	≤0.8
极限全压 , 标准气镇	mbar	≤1.5	≤1.5
水蒸气允许压强:			
■ 小气镇	mbar	10	10
■ 标准气镇	mbar	30	30
水蒸气抽除能力:			
■ 小气镇	Kg/h	0.28	0.34
■ 标准气镇	Kg/h	0.76	0.90
噪音级 (按照 DIN 46 635)	dB(A)	58	60
电机功率 - 额定转速		参见订货信息	
电源电压 (+/- 10 %)		参见订货信息	
保护类型		IP55 - F	IP55 - F
漏率	mbar.l.s ⁻¹	1X10 ⁻³	1X10 ⁻³
油量	L	1	1
进气口		1 1/4	1 1/4
排气口		1 1/4	1 1/4

SV65 B

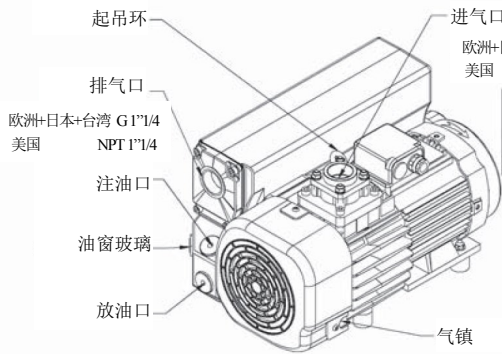
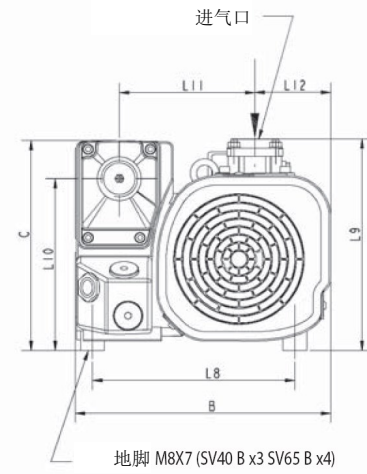
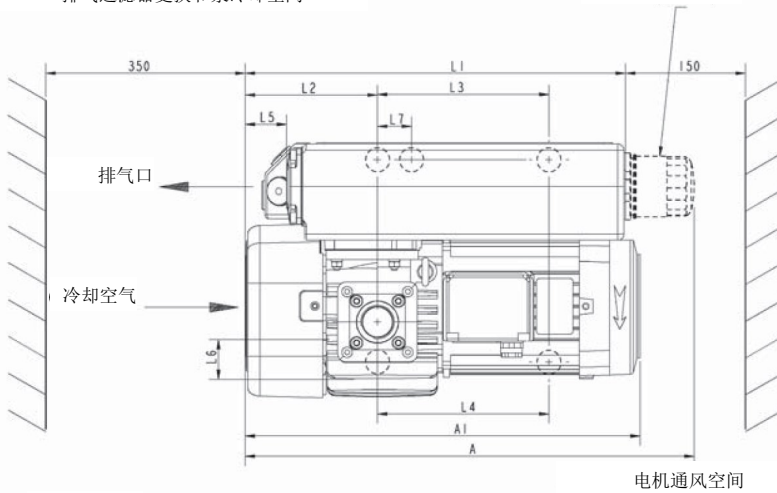
技术数据		50Hz	60Hz
额定抽速	m ³ /h	59	71
抽速 (按照 PNEUROP)	m ³ /h	54	64
极限分压 (关气镇)	mbar	≤0.5	≤0.5
极限全压 , 小气镇	mbar	≤0.8	≤0.8
极限全压 , 标准气镇	mbar	≤1.5	≤1.5
水蒸气允许压强:			
■ 小气镇	mbar	10	10
■ 标准气镇	mbar	30	30
水蒸气抽除能力:			
■ 小气镇	Kg/h	0.36	0.42
■ 标准气镇	Kg/h	1	1.25
噪音级 (按照 DIN 46 635)	dB(A)	60	64
电机功率 - 额定转速		参见订货信息	
电源电压 (+/- 10 %)		参见订货信息	
保护类型		IP55 - F	IP55 - F
漏率	mbar.l.s ⁻¹	1X10 ⁻³	1X10 ⁻³
油量	L	2	2
进气口		1 1/4	1 1/4
排气口		1 1/4	1 1/4

概述

SV40 B - SV65 B

排气过滤器更换和泵冷却空间

油过滤器 (选装)

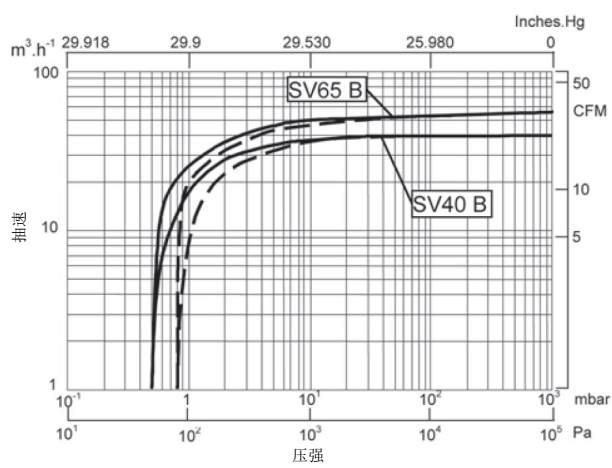


	A	AI	B	C	L1	L2	L3	L4	L5	L6	L7	L8	L9	L10	L11	L12	重量
SV40 B	510	425	284	265	425	143	-	220	43	46	40	235	255	217	160	74	43 kg
SV65 B	565	480	320	265	480	166	215	215	52	50	0	254	265	217	170	95	49 kg

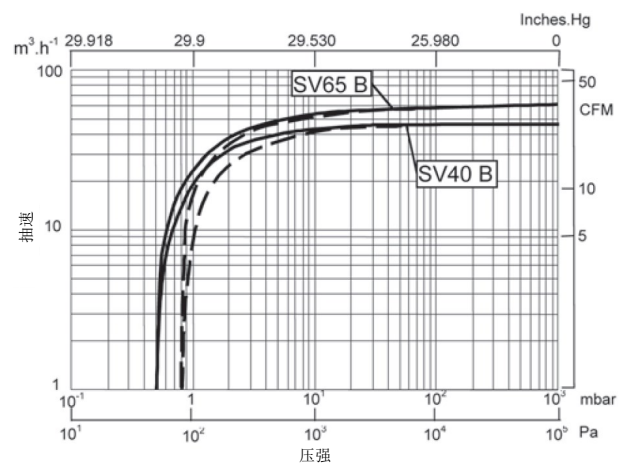
	AI	L4	重量
SV40 B US/JPN/TWN	455	226	45 kg
SV65 B US / JPN	480	215	52 kg
SV65 B TWN	480	215	51 kg

+/- 5 mm
+/- 2 kg

抽速曲线 SV40 B - SV65 B



抽速 (体积流量) — 关气镇 - - - 开气镇



抽速 (体积流量) — 关气镇 - - - 开气镇

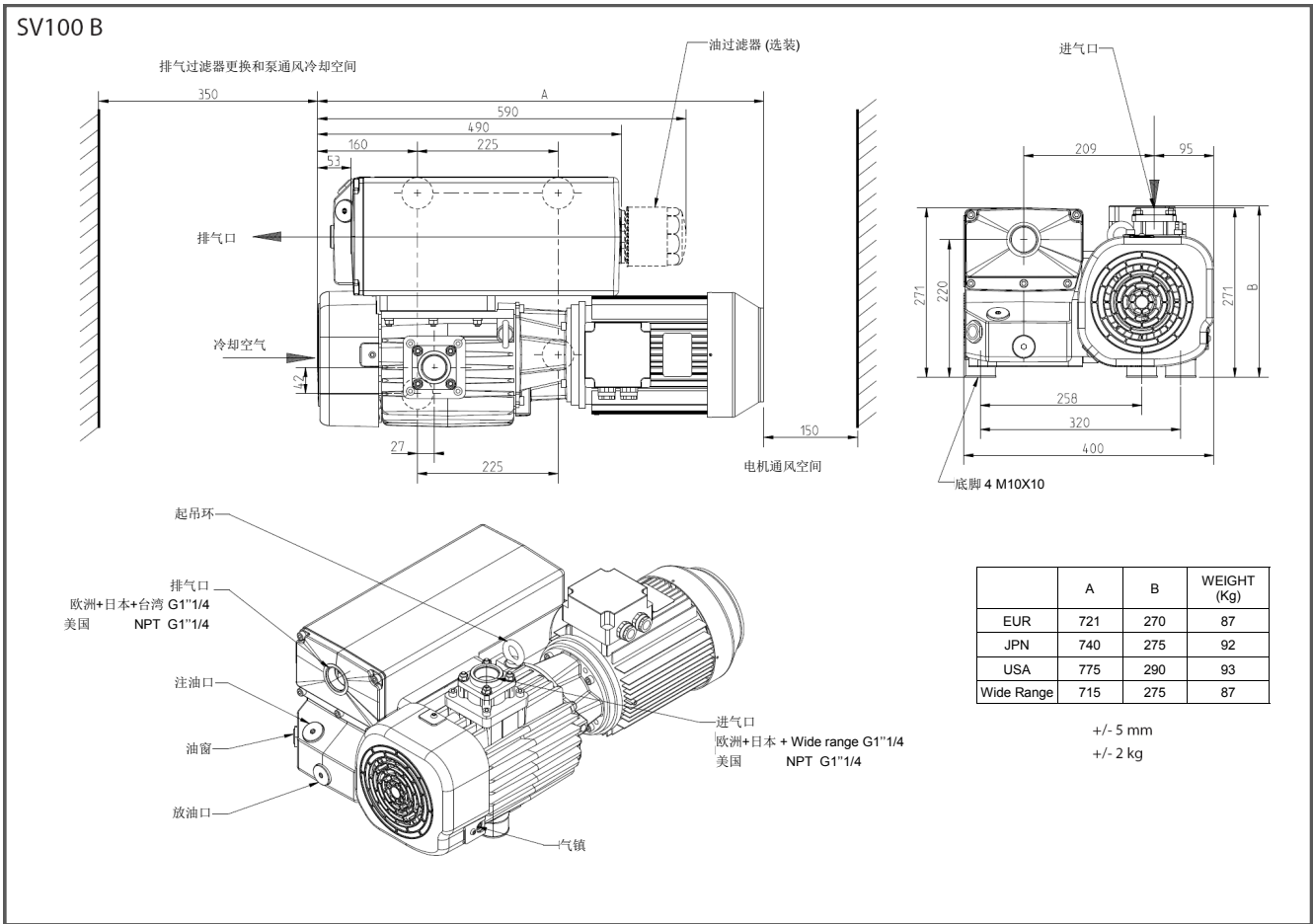
图 1

概述

SV100 B

技术参数 (使用标准油)		50Hz	60Hz
名义抽速	m ³ /h	97.5	117
实际抽速 (按照 PNEUROP)	m ³ /h	87.5	105
极限分压强 (关气镇)	mbar	≤0.5	≤0.5
极限全压强 (小气镇)	mbar	≤0.8	≤0.8
极限全压强 (标准气镇)	mbar	≤1.5	≤1.5
水蒸气允许压强:			
■ 小气镇	mbar	10	10
■ 标准气镇	mbar	30	30
水蒸气抽除能力:			
■ 小气镇	Kg/h	0.45	0.60
■ 标准气镇	Kg/h	1.60	1.70
噪音级 (按照 DIN 46 635)	dB (A)	61	64
电机功率 - 额定转速		见订货信息	
电压 (+/- 10 %)		见订货信息	
防护 - 绝缘等级		IP55 - F	IP55 - F
漏率	mbar.l.s ⁻¹	1X10 ⁻³	1X10 ⁻³
注油量	L	2	2
进气口		1 1/4	1 1/4
排气口		1 1/4	1 1/4

概述



SV100 B抽速曲线

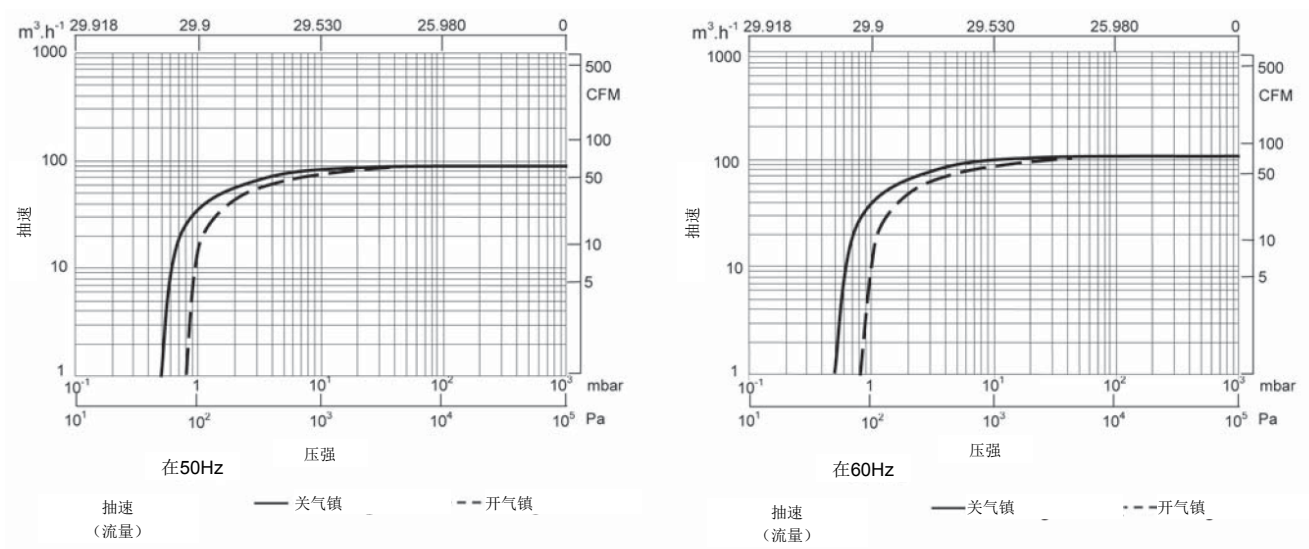


图. 2

概述

1.3 订货信息

SV40 B m ³ /h					
产品号	泵	电机	气镇	油过滤器	进气和排气口
960305TE	SV40B	A	Y2	N	G1 1/4
960316TE	SV40B	C	Y1	N	G1 1/4
960318TE	SV40B	C	Y1	Y	G1 1/4
960322TE	SV40B	D	Y2	N	G1 1/4
960324TE	SV40B	D	Y2	Y	G1 1/4

电机:

A = 欧洲三相 230 / 400 V ± 10 %, 50 Hz and 460 V ± 10 %, 60 Hz

B = 美国三相 230 / 460 V ± 10 %, 60 Hz and 400 V ± 10 %, 50 Hz

C = 日本三相 200 V +10 % - 15 %, 50/60 Hz

D = 三相 210 - 240 & 360 - 420 V ± 5%, 50 Hz & 210 - 260 & 360 - 460 V
± 5%, 60 Hz

气镇 Y1 = 0,8 m³/h

气镇 Y2 = 2 m³/h

气镇 Y3 = 4 m³/h

SV65 B m ³ /h					
产品号	泵	电机	气镇	油过滤器	进气和排气口
960401V3001TE	SV65B	A	Y1	N	G1 1/4
960405TE	SV65B	A	Y2	N	G1 1/4
960416TE	SV65B	C	Y1	N	G1 1/4
960419TE	SV65B	C	Y2	Y	G1 1/4
960422TE	SV65B	D	Y2	N	G1 1/4
960424TE	SV65B	D	Y2	Y	G1 1/4

电机：

A = 欧洲三相 230 / 400 V ± 10 %, 50 Hz and 460 V ± 10 %, 60 Hz

B = 美国三相 230 / 460 V ± 10 %, 60 Hz and 400 V ± 10 %, 50 Hz

C = 日本三相 200 V +10 % - 15 %, 50/60 Hz

D = 三相 210 - 240 & 360 - 420 V ± 5%, 50 Hz & 210 - 260 & 360 -460 V
± 5%, 60 Hz

气镇 Y1 = 0,8 m³/h

气镇 Y2 = 3.5 m³/h

气镇 Y3 = 5 m³/h

概述

SV100 B m ³ /h					
产品号	泵	电机	气镇	油过滤器	进气和排气口
960505TE	SV100B	A	Y2	N	G1 1/4
960505V3004TE	SV100B	A	Y2	N	G1 1/4

960516TE	SV100B	C	Y1	N	G1 1/4
960518TE	SV100B	C	Y1	Y	G1 1/4
960519TE	SV100B	C	Y2	Y	G1 1/4

960522V3001TE	SV100B	D	Y2	N	G1 1/4
960524TE	SV100B	D	Y2	Y	G1 1/4

电机：

A = 欧洲三相 230 / 400 V ± 10 %, 50 Hz and 460 V ± 10 %, 60 Hz

B = 美国三相 230 / 460 V ± 10 %, 60 Hz and 400 V ± 10 %, 50 Hz

C = 日本三相 200 V +10 % - 15 %, 50/60 Hz

D = 宽范围三相 230 & 400 V ± 10%, 50 Hz & 230 & 400 & 460 V-
± 10%, 60 Hz

气镇 Y1 = 1.5 m³/h

气镇 Y2 = 4 m³/h

气镇 Y3 = 7 m³/h

1.4 附件

序号	描述	规格	订货号
1	螺纹接头	G1 1/4 M/F	711 18 023
2	螺纹接头	G1 1/4 M/M	711 18 033
3	球阀	G1 1/4 F-F	711 30 105
4	螺纹法兰转换接头	G1 1/4 M-40KF	711 18 123
5	中心环	40KF	18 328
6	卡箍	40KF	18 343
7	软管转换接头	G1 1/4 M-DN40	711 18 013
8	橡胶真空软管	Ø10X25	17 203
9	软管转换接头	G1 1/4-Ø10X25	711 18 153
10	转换接头	40KF-DN40	711 18 303
11	PVC软管	DN40-lm	711 18 324
12	T型三通转换接头	G1 1/4-1/27	711 18 263
13	90°弯头	G1 1/4 F-F7	711 18 213
14	纸质灰尘过滤器 F40	G1 1/4 M-F	95 155
	活性炭灰尘过滤器 F40	G1 1/4 M-F	711 27 102
	金属灰尘过滤器 F40	G1 1/4 M-F	711 27 103
	聚酯类灰尘过滤器 F40	G1 1/4 M-F	711 27 104
	纸质灰尘过滤器 F65-100	G1 1/4 M-F	95 160
	活性炭灰尘过滤器 F65-100	G1 1/4 M-F	711 27 112
	金属灰尘过滤器 F65-100	G1 1/4 M-F	711 27 113
	聚酯类灰尘过滤器 F65-100	G1 1/4 M-F	711 27 114
15	真空计	G1/2 M	95 192
16	球阀	G1/2 M/F DN13	711 30 113
17	螺纹法兰转换接头	G1/2 M - 16KF	711 18 120
18	带隔离阀的控制阀	G1/2 M	85 187
19	控制阀	G1/2 M	95 186
20	冷凝器 SL40	G1 1/4	95 140
21	冷凝器 SL65-100	G1 1/4	95 142

概述

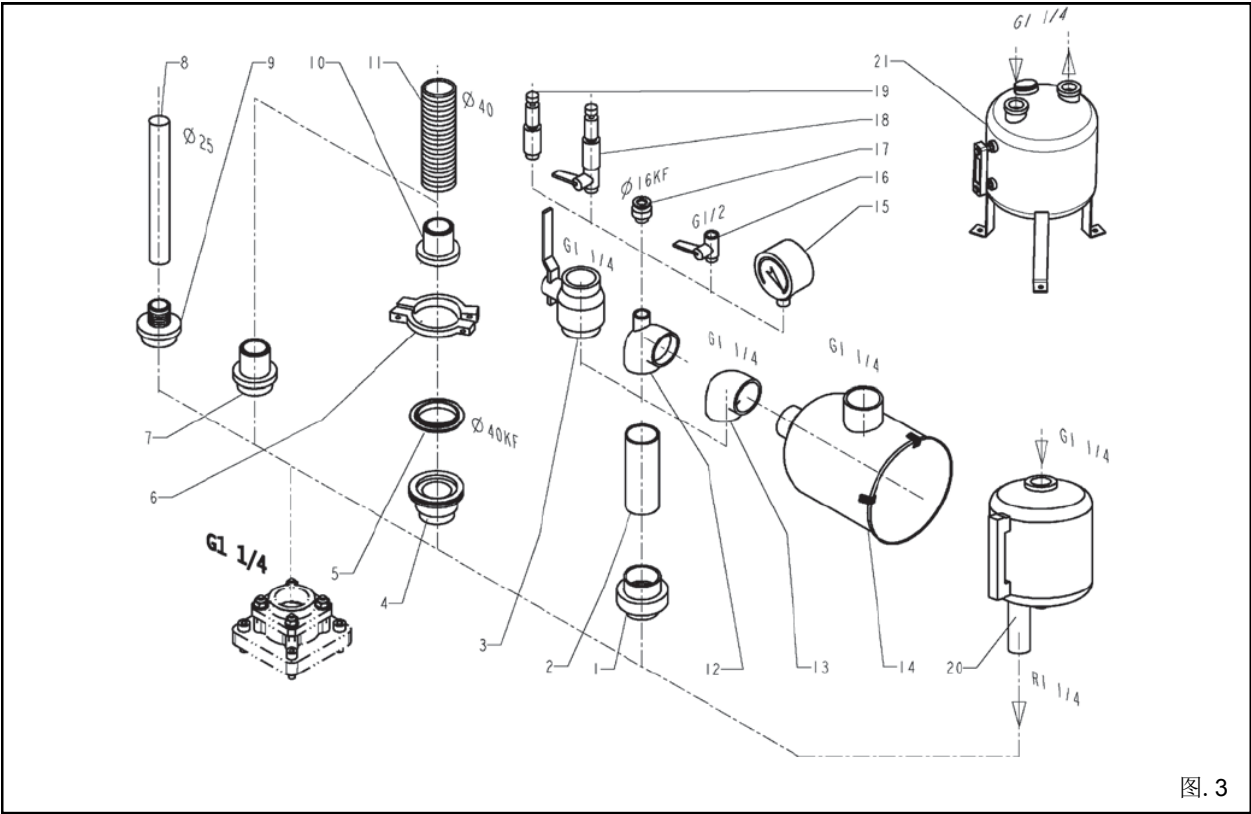


图. 3

	SV40 B	SV65 B	SV100 B
描述	订货号	订货号	订货号
油位开关	711 19 110	711 19 110	711 19 110
温度开关	根据要求		
排气过滤器过压开关	9 714 25 890	9 714 25 890	9 714 25 890
排气过滤器过压计	95 194	95 194	95 194
放油阀	711 30 114	711 30 114	711 30 114
罗茨泵过渡接头			9 714 48 740
油过滤器*	714 20 980	714 20 980	712 13 150
油过滤器旁通阀*	712 30 570	712 30 570	712 30 570

* 取决于泵的订货号

1.5 备件

		SV40 B	SV65 B	SV100 B
描述	规格	订货号	订货号	订货号
密封套件	FKM	9 714 27 640	714 20 410	9 714 27 670
维修套件		9 714 27 650	714 20 420	9 714 27 680
无气镇的泵头		9 714 28 210	714 22 080	9 714 27 740
有气镇的泵头		9 714 28 220	9 714 23 430	9 714 27 750
维护套件		9 714 27 660	9 714 23 440	9 714 27 690
进气口过滤器滤芯				
■ 纸质		710 46 118	712 13 283	712 13 283
■ 金属		710 49 083	E712 13 324	E712 13 324
■ 活性炭		710 49 103	E712 13 304	E712 13 304
■ 聚酯类		712 61 298	712 61 300	712 61 300

1.6 润滑

SOGEVAC® 系列真空泵必须采用粘度等级为ISO VG77低粘度真空泵用矿物油润滑。莱宝的油完全符合上述要求。

LVO 130 油:	含量	订货号
	2L	L13002
	5L	L13005
	20L	L13020
	200L	L13099

如您需要其它特殊的润滑油。
请与我们联系。

适用的泵油牌号可在泵上及随泵的说明书中找到。如使用其它泵油，莱宝不负任何责任并拒绝保修要求。

运输和贮存

2 运输和贮存

2.1 运输和包装

每一台SOGEVAC®泵在出厂前都要进行严格测试并且包装好以避免运输中损坏。

检查包装物是否有运输损伤。

请按照环境保护规定来处理或回收包装材料。此说明书为交货的一部分。

泵连接口已用塑料保护盖或自粘纸密封，在启动泵时请取下。

SV40 B 和SV65 B发货时附带所需量的桶装泵油。

SV100 B发货时泵内已充满油，不附带桶装泵油。

2.2 放置

请在1.2节中查看泵安装空间。

必须水平移动已经加满油的泵，避免油溢出。注意泵的倾斜角度最大不能超过10°，尽量避免其它任何方向的移动。

只能用泵上的吊环起吊泵，起吊泵时用规定的起吊设备。

只能用合适的起吊工具起吊泵，按泵的铭牌标示的泵的重量选择起吊工具。

不要使用泵上其它地方如手柄代替起吊环。

确认上述都已被安全地安装。使用适合的起吊设备。确认遵守所有安全规定。

2.3 贮存

在长时间贮存泵之前，请将泵恢复至发货状态（封闭泵的进排气口，同时将泵油排净）并在干燥室温条件下贮存。

小心

泵应当存放在干燥的室温环境下(20 °C - 168 °F)。在泵维修前，应先将泵与系统分开，用干燥的氮气冲泵，同时换油。在泵存放时气镇必须关闭，如果泵长时间放置应该用放有干燥剂的塑料袋包住气镇。

当贮存期超过了一年时，在泵投入使用前必须对泵进行标准维护，同时换油。

相关事宜请联系莱宝维修部。

3 安装

关键是要遵守下面说明步骤来确保泵安全启动。启动只能由受过培训的专业人员进行。

标准泵不适合安装在易爆环境。如果您想在易爆环境中使用，请联系我们。
在安装泵前，确认已经断开电源连接并且防止泵突然启动。

3.1 安装

泵必须水平安装在一个表面上，不需要特殊的安装。对于室内使用最多只能到海拔1000米。

泵的运行环境如下：

- 环境温度：12 °C to 40 °C (54 °F to 104 °F),
- 相对湿度（无冷凝）≤95 %
- 环境气压：大气压

为了避免泵过热，冷却风必须不受干扰。
必须保持泵清洁（无灰尘沉积）

3.2 连接到系统

进气口连接

见安全信息第三页。

- 进口法兰可以连接真空软管和/或管道。连接时管路不能在泵进口法兰上产生任何应力。如果必要，请加装应力补偿器。
- 真空管路的连接不能降低抽速。管路的公称直径至少要和进气口直径一致。
- 当抽除可燃性蒸气时，泵必须加装气镇。
- 进口压力不能超过大气压。

排气侧连接

- 泵的排气侧不应安装任何隔离或限制装置。如果要连接排气管路，排气管路的直径要与排气端法兰一致。安装方式要保证冷凝物不会通过排气管路回流入泵中(虹吸管，斜度)。

最大排气压力不能高于绝对压力1.15bar（相对压力0.15bar），也不能低于大气减15mbar以下。

如果工作场所对油雾和工艺气体有限制，请连接排气装置。
用户可安装相应的压力控制装置。

警告



小心

警告



安装

警告



3.3 电气连接

在电机接线和改变接线前要确保切断泵的输入电源。

电气连接必须请资质的专业人员完成，同时遵循相关的IEC60204-1 & 61010-1安全规定。

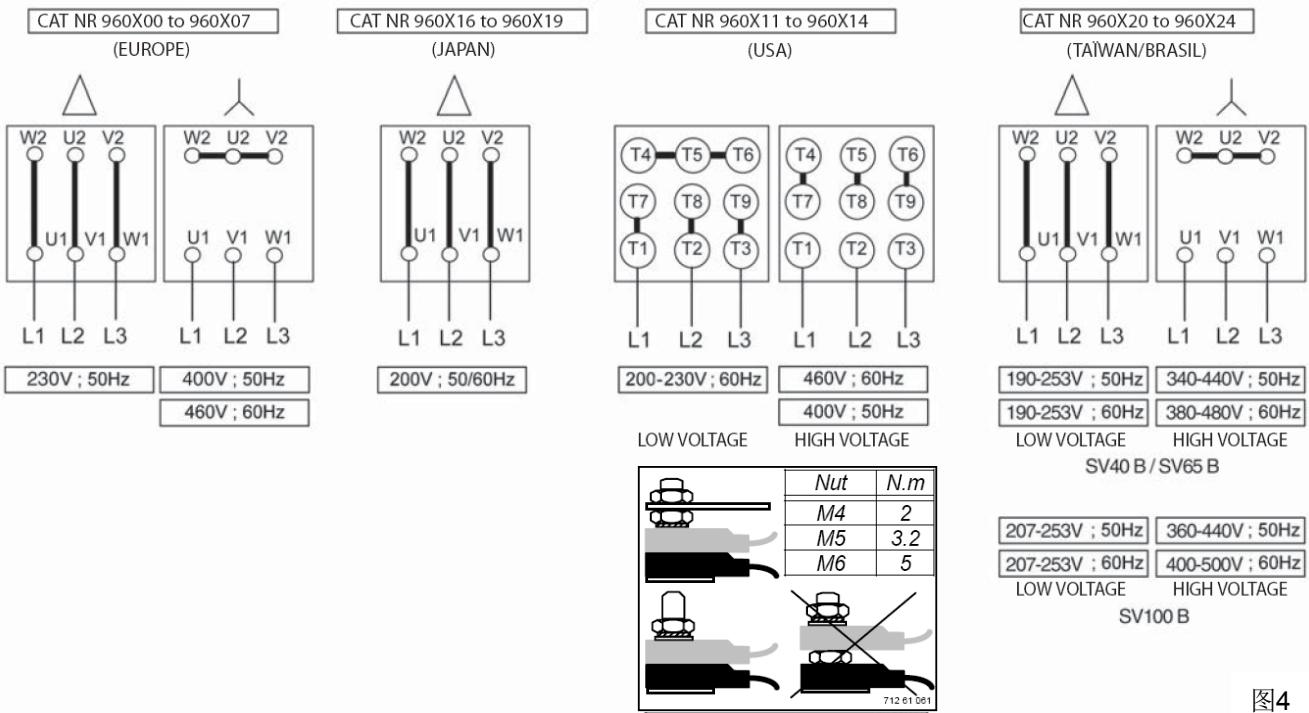


图4

- 供电电源必须与电机铭牌所示电压和频率一致。
- 正确的电气连接，必须使用合适的电机保护开关。按照电机铭牌上的额定值设定该开关。此开关至少应为**Class 10**等级。
- 在大气压下请点动泵开关来检查泵的旋转方向。如果电机旋转方向与电机罩所示方向不一致，请调换电机任意两相接线。从电机风扇罩方向看去，电机转动方向为逆时针。

3.4 注油

SV40 B 和SV65 B发货时附带所需量的桶装泵油。

SV100 B发货时泵内已充满油。

注油时，拧下注油螺塞(SV40 B和SV65 B是48, SV100 B是52) 并注油至油窗上MAX刻度线。

3.5 启动

泵在使用前已被注入了必要的油，在启动前请检查油位是否在合适的位置。

泵的设计不适合在低于 12 °C (55 °F) (PNEUROP标准)的环境下启动。

如果地方性法规提供星形-三角形降压启动连接泵与系统，泵可空载启动，也就是在入口压强为大气压下启动。如果真空系统不放空则需采取进一步的措施，例如连接启动阀。

此种情况请与我们联系。

油位开关和排气过滤器过压开关的信号相对于泵的启动必须有大约1分钟的延迟。

小心

小心

运行

4 运行

4.1 运行

为防止电机过载，不要在1小时内启动泵超过6次。如需要在1小时内启动超过6次，安装可打开/关闭进气管路的阀门并保持泵连续运行。

注意泵上的警告标签。

泵在高入口压力下运行时，请保护听力。

警告



抽除非可燃性气体

如果抽除的系统所含大部分为非可燃性气体，泵应关闭气镇运行。

如果系统所含气体成分未知或可燃性物质不能被排除，请打开气镇参照下面章节运行泵。

抽除可燃性气体和蒸汽

在气镇打开并且在工作温度下，SOGEVAC®泵可抽除纯水蒸气至技术参数中给出的值。

用一字螺丝刀开启气镇，开气镇时泵的噪音稍微增加。在抽除蒸汽前请确认在进气管道关闭且气镇阀打开的情况下，泵已运行约30分钟。

在泵未达到正常工作温度前不要打开气镇阀抽除可燃性蒸汽；在泵温低时抽除工艺气体将导致蒸汽凝结在泵油中。

对可燃性蒸汽含量较高的系统，应在泵达到正常的工作温度后慢慢地开启泵与系统的连接阀。

在泵运行过程中油位升高，这是系统中含可燃蒸汽的一种迹象。

在抽除蒸汽工作过程完成后，不要立即关泵，因为油中的凝结物可引起泵油改变或腐蚀。为了避免这种情况发生，请在气镇阀打开并且进气口关闭的状态下连续运行泵，直到泵油中可燃性物质排出泵外。在工作过程完成后，我们推荐泵应在上述状态下连续运行至少30分钟。

在泵周期运转中，周期之间不要停泵并且持续运转保持气镇阀打开及进气口关闭。（可能的话通过阀控制）泵在极限压力下运行时功耗最小。

当工作过程中的蒸汽基本抽除后（例如干燥过程），应关闭气镇阀来获得较低的极限压力。

小心

小心

注意

4.2 关泵 / 停泵

在SOGEVAC® 泵的进气口处装有一个防返油阀。当停泵时，此防返油阀会关闭进气口，从而保持被抽系统的真空度，同时防止泵油回流至系统。此阀的功能不受气镇工作的影响，但必须保持其清洁。

不过，此阀不是安全装置，建议安装一个控制阀。为了密封良好必须保持单向阀清洁和状况良好。

停泵换油时，先将泵内油放出，再用新油冲泵后注入规定量的洁净泵油 (见5.4节)。关闭连接口，不能使用旧油或冲泵的油。

由于电机过热停泵时必须在排除故障和泵冷却到室温后才能手动启动泵。

小心

泵必须配置控制系统使泵只能手动启动，以防止电源故障恢复后泵突然启动。此应用等同于紧急切断开关。

维护

警告



小心

5 维护

5.1 安全信息

请遵守所有安全规则。

所有工作必须由受过专业培训的人员完成。用户不当的维护和维修将影响泵的寿命和性能并且莱宝对此不予保修。

禁止使用用过的密封件，必须使用新的密封件。

5.2 维护间隔

以下维护计划表给出的维护周期是正常应用情况下的近似值，当在恶劣条件下或抽除活泼气体时，应适当缩短维护周期。

维护工作	维护周期	章节
油位检查	每天	A
首次换油	运行 150 h 后	B
正常换油	每 2000 h 或 6 个月 (根据应用情况)	B
更换油过滤器	每次换油时	B
更换排气过滤器	排气口出现油雾或每年	C
气镇	每月	D
进气口滤网清洁	6 个月	E
检查防返油阀	6 个月	F
风扇罩清洁	6 个月	G
电气连接 (电工负责)	6 个月	

为简化泵的维护工作，我们建议您几项工作同时进行。

5.3 莱宝售后服务

当您需要把泵发送莱宝维修时，必须说明泵是否受污染或不含有对人体有害的物质。如果泵已被污染，请确切地说明包含何种污染物。您必须使用我们要求的表格。

在本说明书后面附有表格“压缩机、真空泵及零部件污染声明”。另外也可由此获得 www.leybold.com → Downloads → Download Documents → Declaration of Contamination。

请把该表格附在泵上或把它与泵包装在一起。

该污染声明要满足法规要求以保护我们的工作人员。

如果没有该污染声明，我们会将泵按地址返还给发货人。

必须确保泵已包装好，在运输途中不会损坏，以免污染物从泵中流出。

当您处理用过的泵油时，请遵守环境保护的法规。

5.4 维护工作

检查泵油

A. 油位

泵在运行期间，油位应处于油窗中间到顶部之间。

油不足时，关泵加入规定量的正确牌号的泵油。

当泵消耗过多的泵油时，通常说明排气过滤器堵塞。

每天应至少检查一次油位。

B. 换油，更换油过滤器(如果装有)

工具：

■ 油过滤器扳手 (订货号 710 73 532)

一定要在停泵后且泵仍处于工作温度时换油。

如果油有被与之接触的工艺气体聚合危险时，在泵运行结束后，应立即换油。

泵在工作中是热的，某些表面可高达80°C（176°F）以上。

若触摸有烫伤危险。注意泵上的警告标签。

污染

表格

小心

小心



维护

拧掉放油螺塞，把用过的油排入适当的容器。

遵守安全规程！

放油时当油的流量减少时，将放油螺塞拧上，短暂启动泵（最多10秒种），然后停泵。再把放油螺塞拧下来，排出剩余的油。

拆下油过滤器，用手装上密封垫涂抹过泵油的新过滤器。
装回放油塞。

将注油螺塞拆掉，注入新油至油窗下边缘，让泵短时间运转，以使用充入的新油冲洗泵。然后再次换油。

小心

只能使用适用的泵油（见第1.8节）。

警告



根据涉及的工艺，危险物质可从泵或泵油中溢出。应采取相应措施。

遵守安全规程。

密封件不能重复使用，总是使用新的密封件。

注意

当处理用过的油时，请遵守相关环境规程！

C. 更换排气过滤器

当排气过滤器堵塞时，过滤器的安全阀打开。排气口可见油雾，和/或油耗高预示排气过滤器堵塞。

由于泵在高运行温度和/或活泼介质下加速油裂解，此时排气过滤器须经常更换。

在泵运转过程中，排气口有油雾逸出显示过滤器可能堵塞。电机功率增大也可能是由于排气过滤器堵塞。

打开排气口罩，取出过滤器并更换。

检查排气法兰密封垫。如有必要，请更换。

注意

当处理用过的油时，请遵守相关环境规程！

D. 清洁气镇阀

拆下风扇罩及风扇，清洁气镇。松开侧面固定螺钉，卸下气镇阀，用长度合适的M10螺栓旋入气镇阀体，将气镇阀体拉出。

清洁阀片、阀座及胶管。

按逆序重新安装。

E. 清洁进气口法兰滤网

拆下进气口法兰，用压缩空气或合适的溶剂清洁滤网。

F. 检查防返油阀

检查进气口滤网时，同时检查防返油阀。如果脏，请用合适的溶剂清洁。

检查阀面的密封位置是否有破损。

G. 清洁风扇罩

脏的风扇罩可能会导致泵的电机过热。

拆下风扇罩用压缩空气清洁。

再次启动泵前，请确认风扇罩已装好。

H. 检查浮子阀

更换排气过滤器时，检查浮子阀的清洁程度及是否工作正常。

拆下排气法兰后，取下中心销，拔下浮子阀，清洁回油嘴并且检查浮子是否绕轴自由摆动及阀是否泄漏。

清洁油箱中浮子腔。

按逆序重新安装。

故障排除

6 故障排除

故障	可能的原因	处理方法	参考章节*
泵无法启动	泵连接错误	正确连接泵	3.3
	电机保护开关设定不正确	正确设定电机保护开关	3.3
	工作电压与电机不匹配	更换电机	
	电机故障	更换电机	
	油温低于 12°C (54°F)	加热泵及泵油或使用其它油	1.8
	油太粘稠	使用合适粘度的油	5.4-B
	排气过滤器/排气管道堵塞	更换过滤器或清洁排气管道	3.4-C
泵达不到极限压强	外部泄漏	维修泵	
	浮子阀不能关闭	维修阀	5.4-H
	防返油阀故障	维修阀	5.4-F
	润滑不够，由于：		
	油不合适或已污染	换油（如必要，除气）	5.4-B
	油过滤器堵塞	更换油过滤器	5.4-B
	油路堵塞	清洁油箱	
	真空管路脏	清洁真空管路	
泵抽速太低	泵太小	检查更工艺数据；如果必要，更换泵	
	进气口过滤网堵塞	清洁过滤网	5.4-E/1.2/3.2
	排气过滤器堵塞	预防：在进气管道安装灰尘过滤器	
	连接管道太细或太长	更换新过滤器芯	5.4-C
真空下停泵后，系统压强升高过快	防返油阀故障	使用足够宽且短的连接管道	3.2
	检查弹簧的自由长度		
系统有泄漏	检查系统		
	维修阀		5.4-F
泵太热	冷却风供应受阻	正确安装泵	3.1
	散热器脏	清洁散热器	
	环境温度过高	正确安装泵	3.1
	工艺气体温度过高	改变工艺	
	油位太低	加油至正确油位	5.4-B
	油不合适	换油	5.4-B
	油循环受阻	清洁或维修油路	
	排气过滤器/排气管道堵塞	更换排气过滤器，清洁排气管道	5.4-C
进气管道或真空室有油	油来自真空系统	检查真空系统	
	防返油阀受阻	清洁或维修阀	5.4-F
	防返油阀密封面破损或脏	清洁或维修进气口及阀	5.4-F
	油位太高	放出多余的油	5.4-B
泵油耗过高，排气口有油雾	排气过滤器堵塞或损坏	更换过滤器	5.4-C
	浮子阀嘴堵塞	检查阀，清洁油嘴	5.4-I
	油位过高	放出多余的油	5.4-B
油混浊	冷凝	油除气或换油并且清洁泵	4.1/5.4-B
		预防：打开气镇阀或加装冷阱	
		清洁气镇进气过滤器	5.4-G
泵噪音太大	油位太低	加油	5.4-B
	（油不可见）		
	油过滤器堵塞	更换油和过滤器	5.4-B
	系统有大漏	维修真空漏点	与莱宝联系

* 参考章节：此列指出说明书中包含可用维修信息的章节。
密封件不能重复使用，总是使用新的密封件。

7 备件

为了保证泵的可靠运行，请仅使用莱宝的备件及附件。当订购备件及附件时，请提供泵的型号及序列号。您可在备件清单中查找到您需要的零件号。

莱宝的维修中心通常备有SOGEVAC®泵的备件。以下是备件列表，详细的备件表附后。

- 油过滤器 (某些型号)
- 排气除雾器
- 油 (特殊泵油，请参见随泵的通知或与莱宝联系)
- 维护套件
- 密封套件
- 维修套件
- 无气镇泵头
- 有气镇泵头

我们强烈建议您使用以上套件进行真空泵的维护和维修，单独的备件可能需要较长的供货时间。

备件

SV40B

备件明细 SOGEVAC SV40B

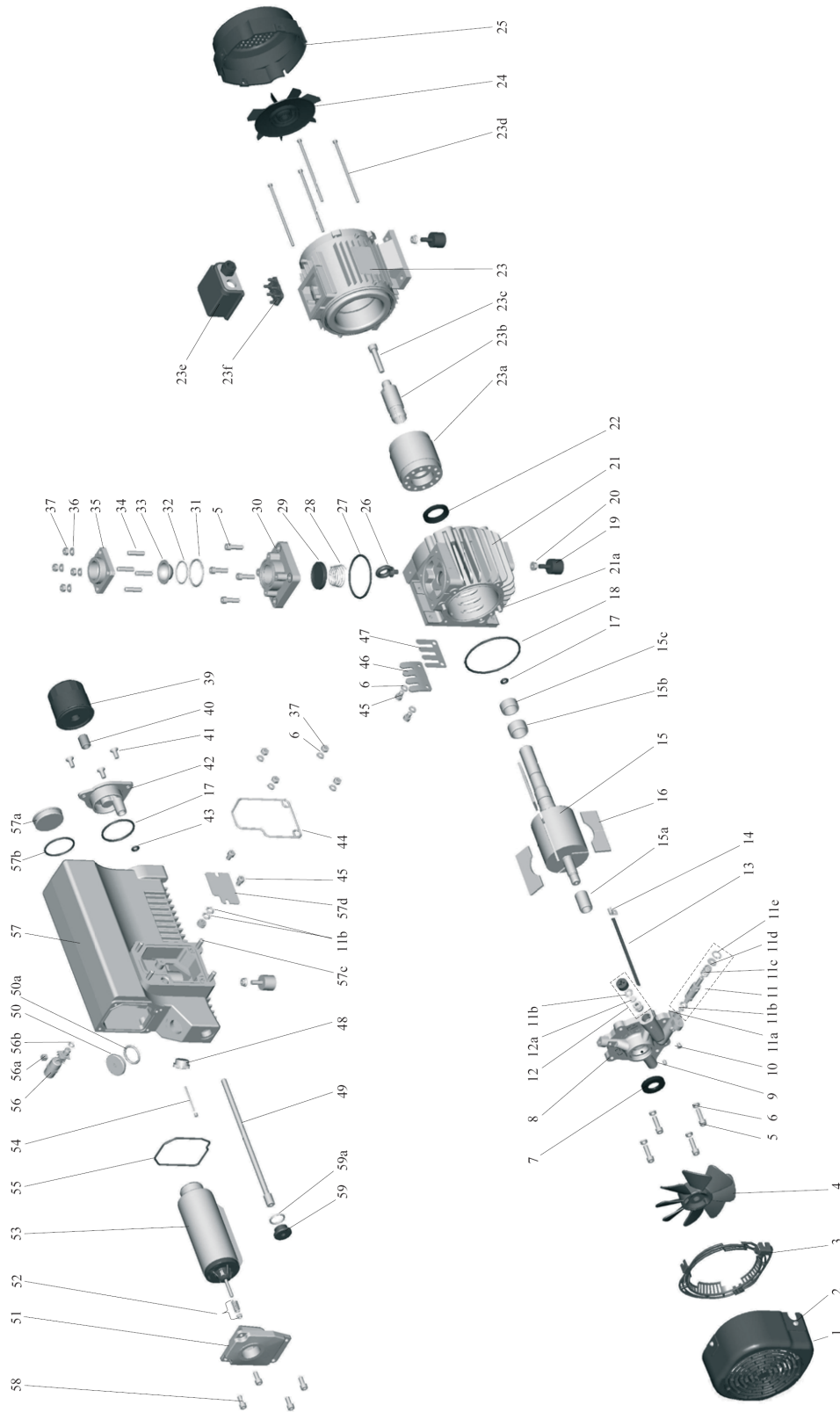


图. 5

备件

位置	数量	规格	尺寸 (mm), 材质	零件号	备注					
1	1	泵头风扇罩		971424850	包括 2					
2	3	螺钉	M6							
3	1	保护网		971424860						
4	1	风扇		971424870						
5	8	螺钉	M8					x	x	
6	10	垫片	8					x	x	
7	1	轴封	25	FKM	71421000	x			x	x
8	1	端盖 (无气锁)		971424660					x	
8	1	端盖 (有气锁)		71420450	包括11,12,13,14					x
9	1	螺钉	M6							
10	1	螺钉	M6	971424710						
11	1	气锁导杆组件		971424450	包括 10,11a,b,c,d,e					
11a	1	O形圈	4.5	FKM	971424460	x				
11b	4	O形圈	11	FKM	71237320	x				
11c	1	弹簧		71417990						
11d	1	垫片	M8							
11e	1	卡簧	D18							
12	1	气锁		71417050	包括 9,11b,12a					
12	1	气锁		71418710	包括 9,11b,12a					
12a	1	气锁阀膜片	D12	FKM	71417060	x				
13	1	胶管	D4/6		971424360					x
14	1	固定卡	DN8		971424370					x
15	1	带轴套转子		71420760	包括 15a,b,c				x	x
15a	1	转子轴套	DN25	71421170			x			
15b	1	转子轴套	DN37	971424900			x			
15c	1	转子轴套	DN35	71420790			x			
16	1	三片旋片		71420810			x	x	x	
17	2	O形圈	9	FKM	71417260	x			x	x
18	1	O形圈	111	FKM	71237440	x			x	x
19	1	橡胶地脚	DN30 H25	71212640						
20	4	六角螺母	H M8							
21	1	泵体		71420400	包括 21a				x	x
21a	2	定位销	DN8 L32	71233890						
22	1	轴封	35	FKM	71420820	x			x	x
23		见下页								
24	1	电机风扇		71416840						
25	1	电机风扇罩		71416830						
26	1	起吊环	M8	71402970						
27	1	O形圈	82	FKM	71421340	x				
28	1	弹簧		71212400						
29	1	进气阀		FKM	71015460	x				
30	1	进气法兰		71416640						
31	1	O形圈	50	FKM	71217660	x				
32	1	O形圈	42	FKM	71237130	x				
33	1	滤网	DN45	71407290						
34	4	双头螺栓	M8							
35	1	进气法兰	G1 ¼	71416650						
35	1	进气法兰	NPT 1 ¼	71417390	美国					
36	4	垫片	8							
37	8	螺母	M8							
39	1	油过滤器		71420980			x			
40	1	油嘴	¾ 16 UNF 2A	71417150						
41	4	螺钉	M8							
42	1	油过滤器支架		71418960	包括 40					
43	1	O形圈	63	FKM	71417330	x				
44	1	密封垫		ES971456791		x				
45	4	螺钉	M8				x	x	x	
46	1	排气阀片挡板		71420840			x	x	x	
47	1	排气阀片		71420830			x	x	x	
48	1	油窗	G3/4	71219480			x			
49	1	回油管		71420970						
50	1	油塞 + O形圈	G 1	71073040	包括 50a					
50a	1	O形圈	33	FKM	71217410	x				x
51	1	排气法兰	G1 ¼	71420440						
51	1	排气法兰	NPT 1 ¼	71422000	美国					
52	1	弹簧组件		71420370			x			x
53	1	排气过滤器		71421180			x			x
54	1	定位销	DN2.5	971427110						
55	1	密封垫	108	FKM	971454030	x				x
56	1	浮子阀		71417210	包括 56a,b					
56a	1	回油阀密封件		71212500			x			
56b	1	O形圈	8X2	FKM	71217650		x			
57	1	油箱 (带油过滤器)		71420910	包括 45,57a,b,c,d					
57	1	油箱 (不带油过滤器)		71421260	包括 45,57a,b,c,d					
57a	2	油塞 + 密封垫	G 2	71212650	包括 57b					
57b	2	O形圈	56	FKM	71217980	x				
57c	4	双头螺栓 M8X25	M8	V2113426						
57d	1	挡板		71421230						
58	4	螺钉	M8							
59	1	油塞+ O形圈	G ¾	71256380	包括 59a					
59a	1	O形圈	27	FKM	71217580	x				x
		密封套件		FKM	971427640					
		维修套件		971427650						
		无气锁泵头		971428210						
		有气锁泵头		971428220						
		维护套件		971427660						

备件

SV40B

备件明细 SOGEVAC SV40B

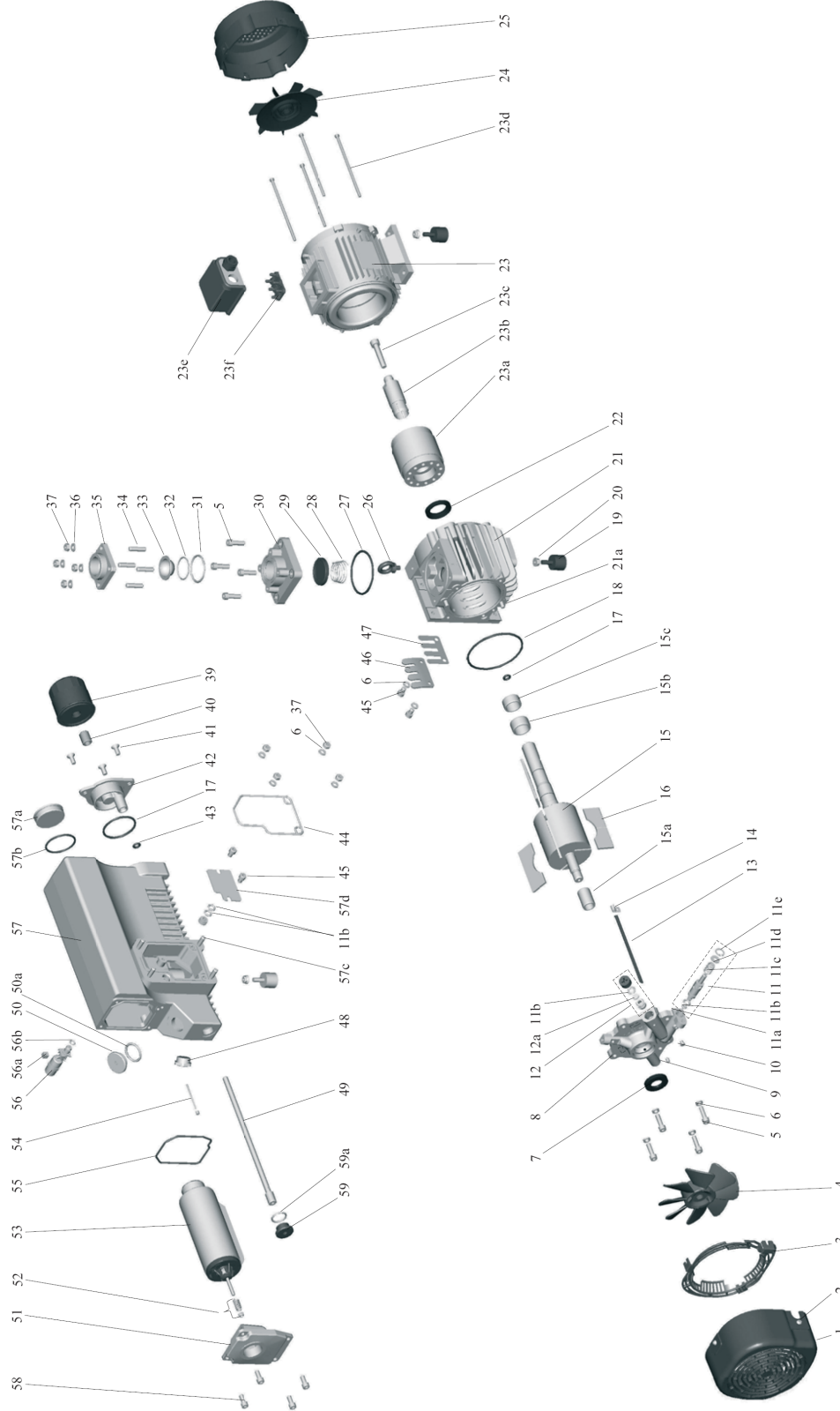


图. 5

备件

位置	数量	规格	尺寸 (mm), 材质	零件号	备注					
23	1	电机	1.1KW 50HZ 230/400V	71421130	包括23a,b,c,d,e,f,24,25					
23a	1	电机转子		971424230						
23b	1	电机轴套		71421150						
23c	1	螺栓	CHC M10							
23d	1	拉杆 (4根)		71420560						
23e	1	接线盒		971422840						
23f	1	端子台		971422860						
23	1	电机	2 HP 60HZ 230/460V	71421160	包括23a,b,c,d,e,f,24,25					
23a	1	电机转子		971424240						
23b	1	电机轴套		71421140						
23c	1	螺栓	CHC M10							
23d	1	拉杆 (4根)		71416800						
23e	1	接线盒		971422900						
23	1	电机	1.5 KW 50/60HZ 200V	71421250	包括23a,b,c,d,e,f,24,25					
23a	1	电机转子		971424240						
23b	1	电机轴套		71421140						
23c	1	螺栓	CHC M10							
23d	1	拉杆 (4根)		71416800						
23e	1	接线盒		971422840						
23f	1	端子台		971422860						
23	1	电机	1.3 KW 50/60HZ 230/400V	71421240	包括23a,b,c,d,e,f,24,25					
23a	1	电机转子		971424240						
23b	1	电机轴套		71421140						
23c	1	螺栓	CHC M10							
23d	1	拉杆 (4根)		71416800						
23e	1	接线盒		971422840						
23f	1	端子台		971422860						

备件

SV65B

备件明细 SOGEVAC SV65B

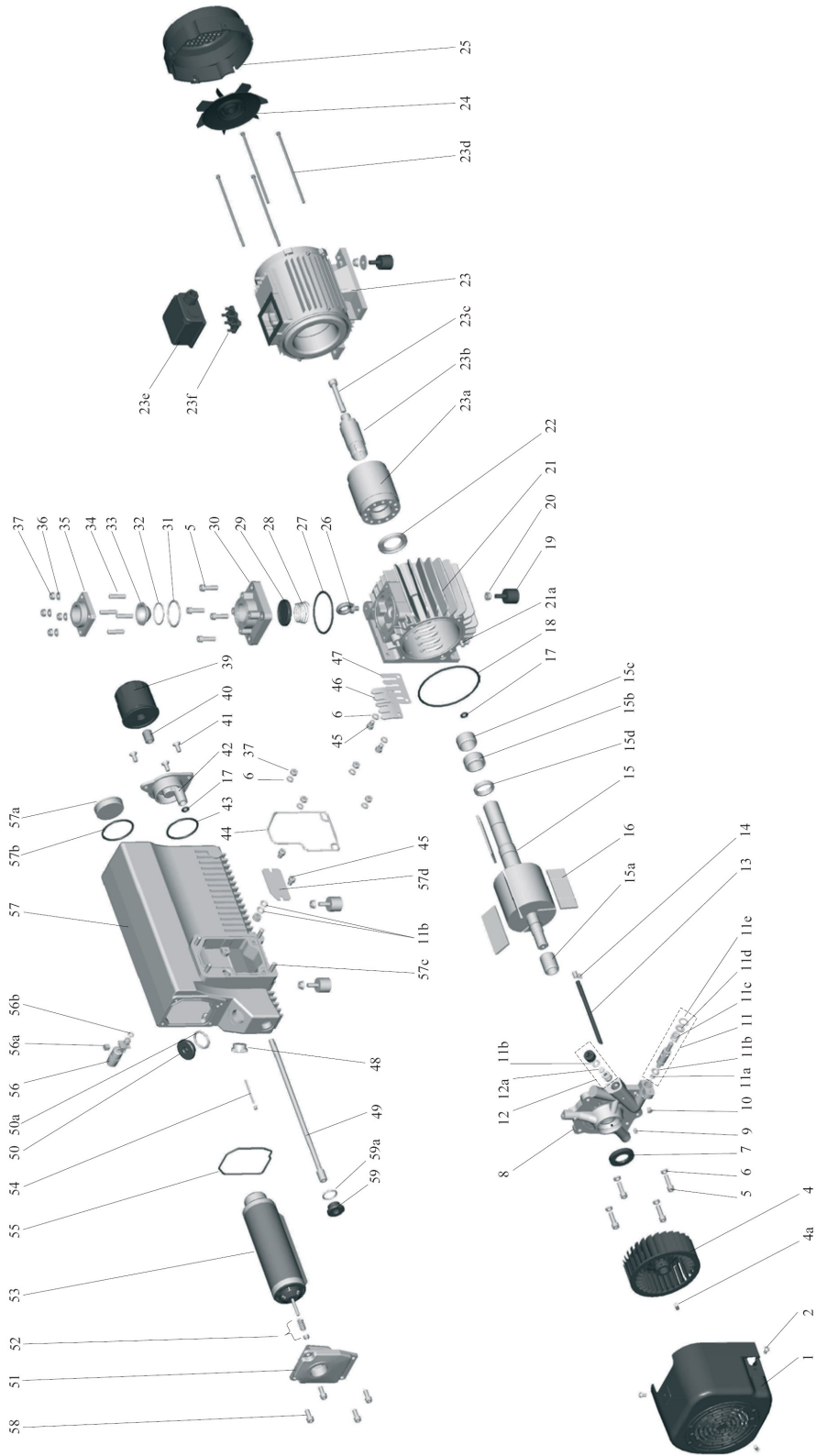


图6

备件

位置	数量	规格	尺寸 (mm), 材料	零件号	备注					
1	1	泵头风扇罩		71417020	包括 2					
2	3	螺钉	M6							
4	1	风扇		71417080	包括4a					
4a	1	螺钉	M6	71257660						
5	8	螺钉	M8					X	X	
6	10	垫片	W8					X	X	
7	1	轴封		FKM 71417570		X			X	X
8	1	端盖（无气镇）		71421970	包括17,18			X		
8	1	端盖（有气镇）		971423420	包括11,12,13,14,17,18				X	
9	1	螺钉	M6							
10	1	螺钉	M6	971424710						
11	1	气镇导杆组件		971424450	包括10,11a,b,c,d,e					
11a	1	O形圈	4	FKM 971424460		X				
11b	4	O形圈	10	FKM 71237320		X				
11c	1	弹簧		71417990						
11d	1	垫片	M8							
11e	1	卡簧	D18							
12	1	气镇		71417050	包括9,11b,12a					
12	1	气镇		71418710	包括9,11b,12a					
12a	1	气镇阀膜片	D12	FKM 71417060		X				
13	1	胶管		71418040					X	
14	1	固定卡	DN8	71418050					X	
15	1	带轴套转子		71417400	包括15a,b,c,d			X	X	
15a	1	转子轴套	DN30	71416860			X			
15b	1	转子轴套	DN42				X			
15c	1	转子轴套	DN40				X			
15d	1	转子轴套	DN42				X			
16	1	三片旋片		71416750			X	X	X	
17	2	O形圈	9	FKM 71417260		X		X	X	
18	1	O形圈	126	FKM 71417240		X		X	X	
19	1	橡胶地脚 (4个)	DN30 H25	71212640	包括20					
20	4	六角螺母	M8							
21	1	泵体		71416600	包括21a			X	X	
21a	2	定位销	DN8	71233890						
22	1	轴封	40/62	FKM 71417010		X		X	X	
23	1	电机	1.5KW 50HZ 230/400V	71419820	包括23a,b,c,d,e,f,24,25					
23a	1	电机转子		71416820						
23b	1	电机轴套		71416880						
23e	1	接线盒		971422840						
23f	1	端子台		971422860						
23	1	电机	3HP 60HZ 230/460V	71419970	包括23a,b,c,d,e,24,25					
23a	1	电机转子		71416910						
23b	1	电机轴套		71416770						
23f	1	接线盒		971422900						
23	1	电机	2.2KW 50/60HZ 200V	71422120	包括24a,b,c,d,25,26,27,28					
23a	1	电机转子		71416910						
23b	1	电机轴套		71416770						
23e	1	接线盒		971422840						
23f	1	端子台		971422860						
23	1	电机	1.8KW 50/60HZ 230/400V	71422130	包括23a,b,c,d,e,f,24,25					
23a	1	电机转子		71416970						
23b	1	电机轴套		71416760						
23c	1	螺钉	M8							
23d	1	拉杆 (4根)		71416800						
23e	1	接线盒		971422840						
23f	1	端子台		971422860						
24	1	风扇		71416840						
25	1	风扇罩		71416830						
26	1	起吊环	M8	71402970						
27	1	O形圈	82	FKM 71421340		X				
28	1	弹簧		71212400						
29	1	进气阀		FKM 71015460		X				
30	1	进气法兰		71416640						
31	1	O形圈	50	FKM 71217660		X				
32	1	O形圈	42	FKM 71237130		X				
33	1	滤网	DN45	71407290						
34	4	双头螺栓	M8							
35	1	进气法兰	G1 1/4	71416650						
35	1	进气法兰	NPT 1 1/4	71417390	美国					
36	4	垫片	8							

备件

SV65B

备件明细 SOGEVAC SV65B

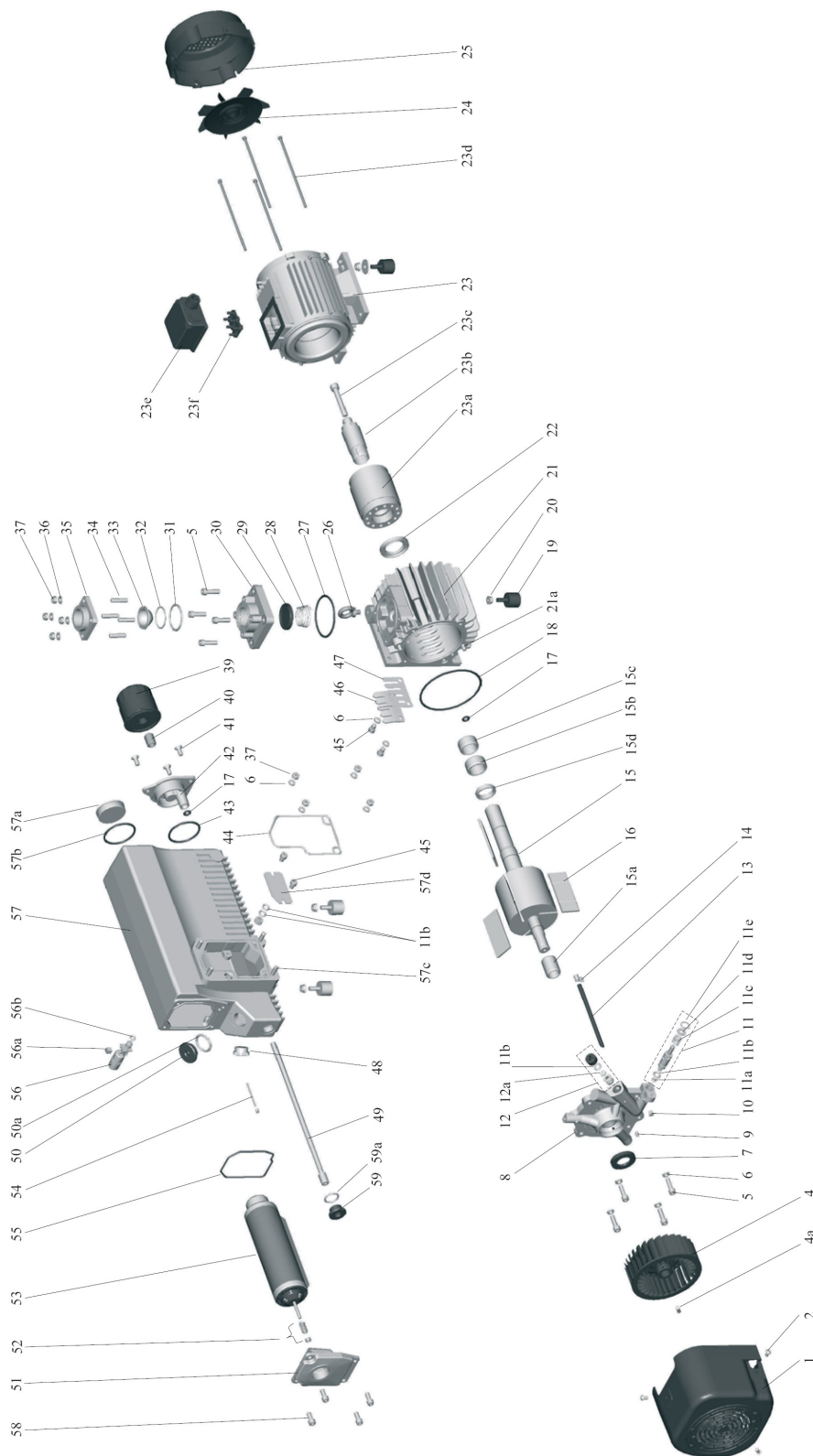


图6

备件

位置	数量	规格	尺寸 (mm), 材质	零件号	备注					
37	8	螺母	M8							
39	1	油过滤器		71420980			X			
40	1	油嘴	3/4 16 UNF 2A	71417150						
41	4	螺钉	M8							
42	1	油过滤器支架		71418960	包括 40					
43	1	O形圈	63 FKM	71417330		X				
44	1	密封垫		ES971456801		X				
45	4	螺栓	M8				X	X	X	
46	1	排气阀片挡板		71417100			X	X	X	
47	1	排气阀片		71417090			X	X	X	
48	1	油窗	G3/4	71219480			X			
49	1	回油管		71417130						
50	1	油塞+ O形圈	G 1	71073040	包括 50a					
50a	1	O形圈	33 FKM	71217410		X				X
51	1	排气法兰	G1 1/4	71420440						
51	1	排气法兰	NPT 1 1/4	71422000	美国					
52	1	弹簧组件		71420370			X			X
53	1	排气过滤器		71417300			X			X
54	1	定位销	DN2.5	971427110						
55	1	密封垫	FKM	971454030		X				X
56	1	浮子阀		71417210	包括 56a,b					
56a	1	回油阀密封件		71212500		X				
56b	1	O形圈	8 FKM	71217650		X				
57	1	油箱 (带油过滤器)		71419790	包括 45,57a,b,c,d					
57	1	油箱 (不带油过滤器)		71419830	包括 45,57a,b,c,d					
57a	2	盖塞+ 密封垫	G 2	71212650	包括 57b					
57b	1	O形圈	56 FKM	71217980		X				
57c	4	双头螺栓 M8X25	M8							
57d	1	挡板		71417170						
58	4	螺栓	M8							
59	1	油塞 + O形圈	G 3/4	71256380	包括 59a					
59a	1	O形圈	27 FKM	71217580			X			X
		密封套件	FKM	71420410				X		
		维修套件		71420420						
		无气镇泵头		71422080						
		有气镇泵头		971423430						
		维护套件		971423440						

备件

SV100B

备件明细 SOGEVAC SV100B

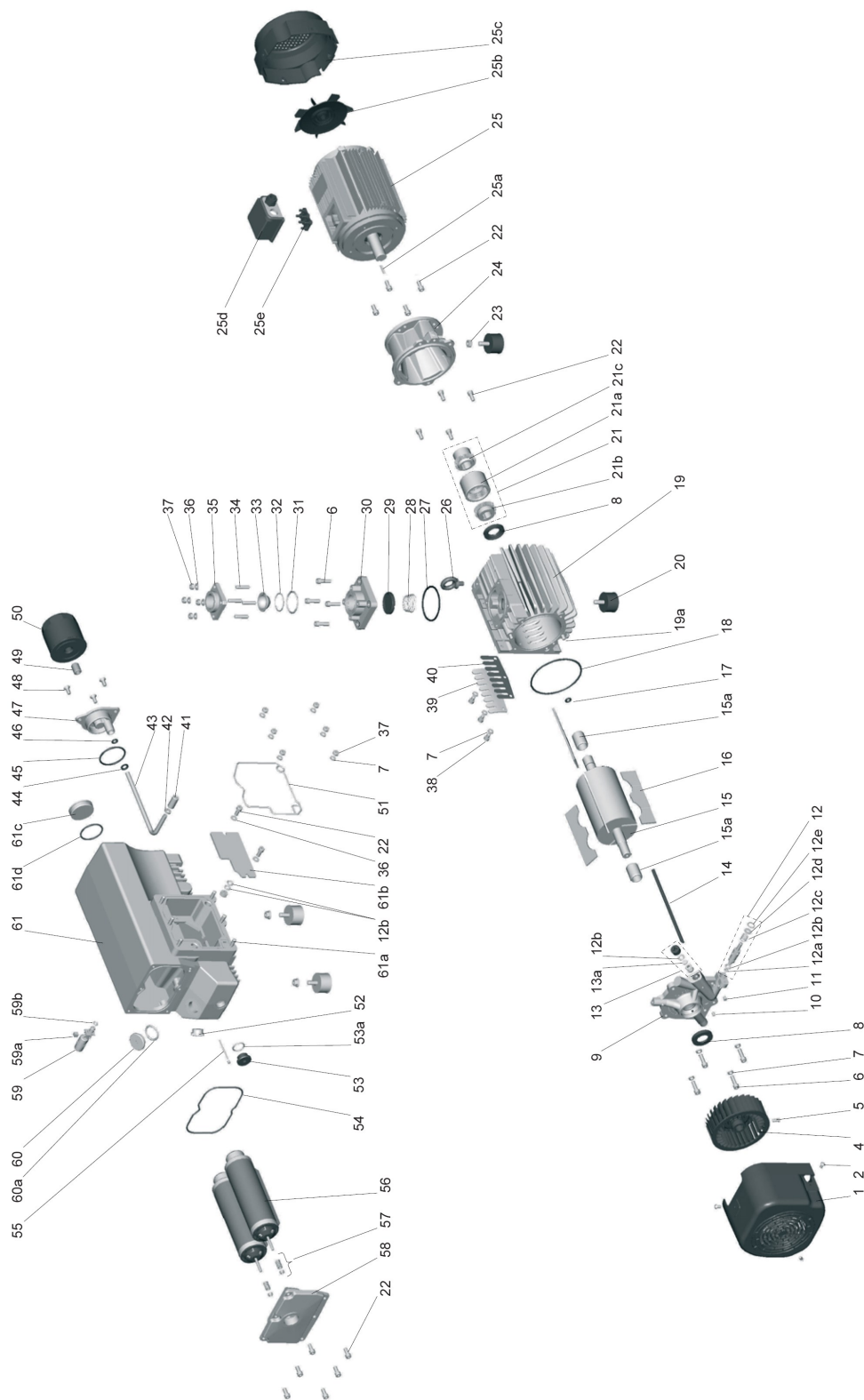


图. 7

备件

位置	数量	规格	尺寸 (mm), 材质	零件号	备注					
1	1	泵头风扇罩		71417020	包括 2					
2	3	螺钉	M6							
4	1	螺钉	M6	71257660						
5	1	风扇		71417080						
6	8	螺栓	M8					X	X	
7	13	垫片	W8					X	X	
8	2	轴封		FKM	71417570		X		X	X
9	1	端盖 (无气锁)		971423900					X	
9	1	端盖 (有气锁)		971423930	包括12,13,14					X
10	1	螺钉	M6							
11	1	螺钉	M6							
12	1	气锁导杆组件		971424710						
12a	1	O形圈	4.5	FKM	971431250	包括 11,12a,b,c,d,e				
12b	4	O形圈	11	FKM	971424460		X			
12c	1	弹簧			71237320		X			
12d	1	垫片	M8		71417990					
12e	1	卡簧	D18							
13	1	气锁		71417050	包括 10,12b,13a					
13	1	气锁		71418710	包括 10,12b,13a					
13a	1	气锁阀膜片	D12	FKM	71417060		X			
14	1	胶管	D5		71419130				X	
15	1	带轴套转子			71418740	包括 15a			X	X
15a	2	转子轴套	DN30		971427720			X		
16	1	三片旋片		71418750				X	X	X
17	1	O形圈	9	FKM	71417260		X		X	X
18	1	O形圈	126	FKM	71417240		X		X	X
19	1	泵体			71418730	包括 19a			X	X
19a	2	定位销	DN8		71233890					
20	4	橡胶地脚	DN50 H30		71024220					
21	1	联轴器组件			71418770	包括 21a,b,c				
21a	1	弹性体	聚酰胺		71418780			X		
21b	1	泵侧联轴器			71418980					
21c	1	电机侧联轴器			71418990					
21	1	联轴器组件 (美国)			71419740	美国 包括 21a,b,c				
21a	1	弹性体	聚酰胺		71418780					
21b	1	泵侧联轴器			71418980					
21c	1	联轴器组件 (美国)			71419750	美国				
22	16	螺钉	M8							
22	4	螺栓 (美国)	3/8"			美国				
23	4	六角螺母	M8							
24	1	电机法兰			71418790					
24	1	电机法兰 (美国)			971427760	美国				
25		见下页								
26	1	起吊环	M8		71039700					
27	1	O形圈	82	FKM	71421340		X			
28	1	弹簧			71212400					
29	1	进气阀		FKM	71015460		X			
30	1	进气法兰			71416640					
31	1	O形圈	50	FKM	71217660		X			
32	1	O形圈	42	FKM	71237130		X			
33	1	滤网	DN45		71407290					
34	4	双头螺栓	M8							
35	1	进气法兰	G1 1/4		71416650					
35	1	进气法兰	NPT 1 1/4		71417390	美国				
36	6	垫片	Z8							
37	8	螺母	M8							
38	3	螺栓	M8					X	X	X
39	1	排气阀片挡板			71418840			X	X	X
40	1	排气阀片			71418830			X	X	X
41	1	固定管			71418930					
42	1	密封垫	DN10		71418910		X			
43	1	回油管			71418880					
44	1	橡胶圈			971424570		X			
45	1	O形圈	9	FKM	71417260		X			
46	1	O形圈	63	FKM	71417330		X			
47	1	油过滤器支架			71418960	包括 45				
48	4	螺栓	M8							
49	1	油嘴	3/4 16 UNF 2A		71417150					
50	1	油过滤器			71213150			X		
51	1	密封垫			ES971456811		X			
52	1	油窗	G3/4		71219480			X		
53	1	油塞 + O形圈	G 3/4		71256380	包括 53a				
53a	1	O形圈	27	FKM	71217580		X			X
54	1	密封垫	160	FKM			X			X
55	1	定位销	DN2.5		971427110					
56	2	排气过滤器			71417300			X		X
57	2	弹簧组件			71420370			X		X
58	1	排气法兰	G1 1/4		71418900					
58	1	排气法兰	NPT 1 1/4		71421780	美国				
59	1	浮子阀			71417210	包括 59a,b				
59a	1	回油阀密封			71212500		X			
59b	1	O形圈	8	FKM	71217650		X			
60	1	油塞+ O形圈	G 1		71073040	包括 60a				
60a	1	O形圈	33	FKM	71217410		X			X
61	1	油箱 (带油过滤器)			71420110	包括 61a,b,c,d				
61	1	油箱 (不带油过滤器)			971424390	包括 61a,b,c,d				
61a	6	双头螺栓 M8X25	M8							
61b	1	挡板			71418950					
61c	2	盖塞 + 密封垫	G 2		71212650	包括 61d				
61d	1	O形圈	56	FKM	71217980		X			
		密封套件		FKM	971427670				X	
		维修套件			971427680					
		无气锁泵头			971427740					
		有气锁泵头			971427750					
		维护套件			971427690					

备件

SV100B

备件明细 SOGEVAC SV100B

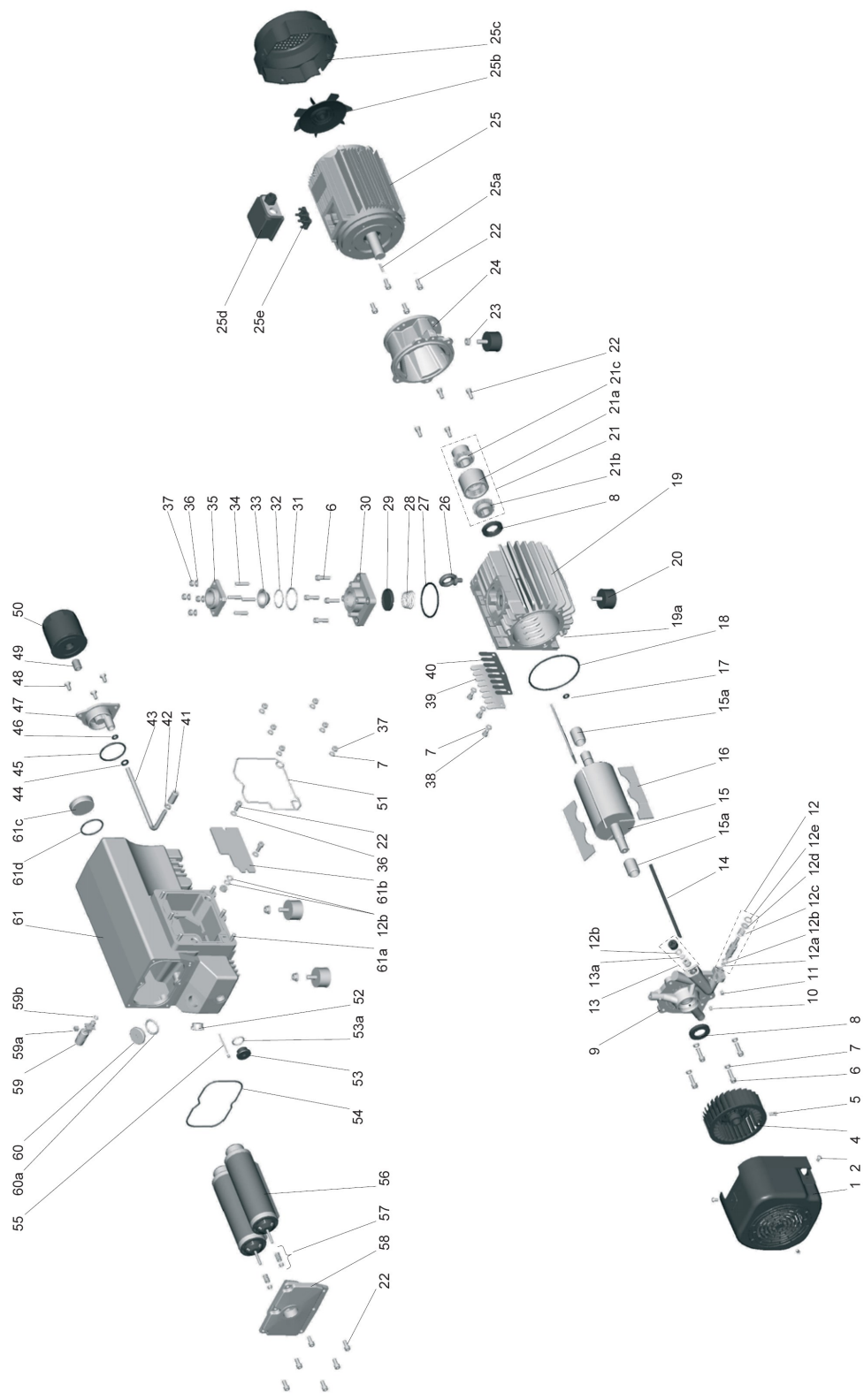


图. 7

备件

位置	数量	规格	尺寸 (mm), 材质	零件号	备注						
25	1	电机	2.2KW 50/60HZ 230/400V	71418800	包括25a,b,c,d,e						
25a	1	键		*							
25b	1	风扇		*							
25c	1	风扇罩		*							
25d	1	接线端子台		*							
25e	1	接线端子台		*							
25	1	电机	5HP 60HZ 230/400V	971423660	包括 25a,b,c,d						
25a	1	键		*							
25b	1	风扇		*							
25c	1	风扇罩		*							
25d	1	接线盒		*							
25	1	电机	3.7KW 50/60HZ 200V	971423670	包括25a,b,c,d,e						
25a	1	键		*							
25b	1	风扇		*							
25c	1	风扇罩		*							
25d	1	接线盒		*							
25e	1	接线端子台		*							
25	1	电机	2.2KW 50/60HZ 230-400V	971423680	包括25a,b,c,d,e						
25a	1	键		*							
25b	1	风扇		*							
25c	1	风扇罩		*							
25d	1	接线盒		*							
25e	1	接线端子台		*							

*每次订货，请说明电机和泵的商标及序列号。

EU符合声明

(符合声明原始文件的译文)

制造商:

Leybold GmbH
Bonner Strasse 498
D-50968 KÖln, Germany

兹声明下面列出的我们已在市场上销售的产品, 符合适用的欧盟理事会指令的规定。如果涉及产品更改未取得莱宝德国的同意, 该声明无效。

产品类型: SOGEVAC

类型: SV10 B, SV16 B, SV25 B, SV40 B, SV65 B, SV100 B, SV200, SV300B, SV630B, SV750B, SV10 FP, SV16 FP, SV25 FP, SV45 FP, SV70 FP, SV105 FP, SV200 FP, SV300 FP, 及其改型。不包括发货不带电机的泵。

泵订货号: 960100 to 960115 / 960160 to 960175 / 960250 / 960250V3001 / 960251 / 960251V2022 / 960251V3003 / 960251V3005 / 960252 / 960253 / 960255 / 960256 / 960256V2022 / 960256V3003 / 960257 / 960261 / 960261V3001 / 960266 / 960305TE / 960316TE / 960318TE / 960322TE / 960324TE / 960401V3001TE / 960405TE / 960416TE / 960416V2046TE / 960419TE / 960419V1706TE / 960422TE / 960424TE / 960505TE / 960505V3004TE / 960516TE / 960518TE / 960519TE / 960522V3001TE / 960524TE / 10927TE / 109279900037TE / 109279900045TE / 9552746TE / 9552748TE / 955279900001TE / 955279900004TE / 960702TE / 960702V3005TE / 960702V3013TE / 960702V3018TE / 960703V3001TE / 960706V2048TE / 960711V2048TE / 960712TE / 960713V2046TE / 960716V2048TE / 960717TE / 960717V3001TE / 960717V3004TE / 960717V3005TE / 960718V2046TE / 960100FP to 960110FP / 960160FP to 960170FP / 960251FP / 960256FP / 960257FP / 960261FP / 960307FP / 960314FP / 960324FP / 960407FP / 960414FP / 960424FP / 960507FP / 960514FP / 960524FP / 10927FP / 1092791FP / 960702FP / 960707FP / 960717FP / 960862V3002TE / 960863TE / 960863V3006TE / 960863V3008TE / 960863V3020TE / 960867TE / 960867V2091TE / 960867V3001TE / 960867V3005TE / 960875V3002TE / 960876V2007TE / 960877V3002TE / 960877V3013TE / 960877V3017TE

产品符合以下欧盟理事会指令:

机械指令 (2006/42/EC)

低电压指令2014/35/EU的安全目标符合机械指令2006/42/EU附件1的第1.5.1节。

电磁兼容性 (2014/30/EU)

RoHS指令 (2011/65/EU) & (2015/863/EU)

应用了下列协调标准:

EN 1012-2: 1996+A1: 2009

压缩机和真空泵-安全要求-第二部分: 真空泵

EN 60204-1: 2006/A1: 2009

机械安全-机械电气设备-第一部分: 一般要求

EN 61000-6-2: 2005/AC:2005

电磁兼容性 (EMC)-第6-2: 一般标准-工业环境干扰

EN 61000-6-4: 2007/A1: 2011

电磁兼容性 (EMC)-第6-4: 一般标准-工业环境排放标准

文件索取途径:

Herbert Etges

Tel. : +49 (0) 221 347 0

Fax : +49 (0) 221 347 1250

documentation@leybold.com

压缩机、真空泵及零部件污染申报表

只有提交正确完整的污染申报表，压缩机、真空泵及零部件才可以进行检修和服务。没有完整的申报表将会推迟维修。制造方拒绝接受任何无污染申报表的设备。

每一个单独的零部件必须填写单独的污染申报表。

本申报表必须由经授权的和有资格的人员填写与签署。

客 户： 地 址： 联系人： 电 话： 传 真： 最终用户：	返回原因 ☒ 对适用的选项，请标记 维修： ☐ 付费 ☐ 保修 更换： ☐ 付费 ☐ 保修 ☐ 已换过货 归还： ☐ 租 ☐ 借 ☐ 除 校准： ☐ DKD ☐ 制造商校准 ☐ 质量测试证书DIN55350-18-4.2.1																																																								
A. 设备 (机器或零部件) 描述 材料种类： 产品号： 序列号： 所用油种类：	故障描述 附件 应用工具 应用过程																																																								
B. 设备情况 <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">否¹⁾</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">是</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">否</th> <th style="width: 20%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">否¹⁾</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">是</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. 设备是否已使用</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☒</td> <td></td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td>2. 放出 (产物/维修液)</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td></td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td>3. 所有密封部位已打开</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td></td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td>4. 清洁</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td></td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td colspan="4">若是，使用何种清洁溶剂</td> <td></td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td colspan="4">并使用什么方法：</td> <td></td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td colspan="4">¹⁾ 如果答案是“否”，直接到D</td> <td></td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> </tbody> </table>			否 ¹⁾	是	否		否 ¹⁾	是	1. 设备是否已使用	☐	☐	☒		☐	☐	2. 放出 (产物/维修液)	☐	☐	☐		☐	☐	3. 所有密封部位已打开	☐	☐	☐		☐	☐	4. 清洁	☐	☐	☐		☐	☐	若是，使用何种清洁溶剂					☐	☐	并使用什么方法：					☐	☐	¹⁾ 如果答案是“否”，直接到D					☐	☐
	否 ¹⁾	是	否		否 ¹⁾	是																																																			
1. 设备是否已使用	☐	☐	☒		☐	☐																																																			
2. 放出 (产物/维修液)	☐	☐	☐		☐	☐																																																			
3. 所有密封部位已打开	☐	☐	☐		☐	☐																																																			
4. 清洁	☐	☐	☐		☐	☐																																																			
若是，使用何种清洁溶剂					☐	☐																																																			
并使用什么方法：					☐	☐																																																			
¹⁾ 如果答案是“否”，直接到D					☐	☐																																																			
C. 生产工艺中产生的物质说明 (请如实填写) 1. 与设备接触的所有物质 维修液及工艺中产生的物质的商业名/化学名，物质特性根据安全数据表 (例如有毒的、易燃的、腐蚀性的、放射性的) <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%; text-align: center;">商业名称：</th> <th style="width: 50%; text-align: center;">化学名称：</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>a)</td><td></td></tr> <tr><td>b)</td><td></td></tr> <tr><td>c)</td><td></td></tr> <tr><td>d)</td><td></td></tr> </tbody> </table> 2. 这些物质有害吗？ 3. 热过载时，产生危险的分解物是： <table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 0 10px;">是</td> <td style="padding: 0 10px;">否</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">☐</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> </table>		商业名称：	化学名称：	a)		b)		c)		d)		是	否	☐	☐	☐	☐																																								
商业名称：	化学名称：																																																								
a)																																																									
b)																																																									
c)																																																									
d)																																																									
是	否																																																								
☐	☐																																																								
☐	☐																																																								

²⁾ 已受过微生物、爆炸性或放射性物质污染的零部件，如没有书面的去污证明，是不予接受的。

D. 有法律约束的申报

我/我们特此声明，在本表格中所提供的用于判断污染程度的信息是正确和充分的。

经授权的人的名字 (印刷体)：_____

日期

经授权的人签名

公司盖章

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Sales and Service

Germany

Leybold GmbH
Sales, Service, Support Center (3SC)
Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne
T: +49-(0)221-347 1234
F: +49-(0)221-347 31234
sales@leybold.com
www.leybold.com

Europe

Belgium

Leybold Nederland B.V.
Belgisch bijkantoor
Leuvensesteenweg 542-9A
B-1930 Zaventem
Sales:
T: +32-2-711 00 83
F: +32-2-720 83 38
sales.zv@leybold.com
Service:
T: +32-2-711 00 82
F: +32-2-720 83 38
service.zv@leybold.com

France

Leybold France S.A.S.
Parc du Technopolis, Bâtiment Beta
3, Avenue du Canada
F-91940 Les Ulis cedex
Sales and Service:
T: +33-1-69 82 48 00
F: +33-1-69 07 57 38
info.ctb@leybold.com
sales.ctb@leybold.com

Leybold France S.A.S.
Valence Factory
640, Rue A. Bergès
B.P. 107
F-26501 Bourg-lès-Valence Cedex
T: +33-4-75 82 33 00
F: +33-4-75 82 92 69
marketing.vc@leybold.com

Great Britain

Leybold UK LTD.
Unit 9
Silverglade Business Park
Leatherhead Road
Chessington Surrey (London)
KT9 2QL
Sales:
T: +44-13-7273 7300
F: +44-13-7273 7301
sales.ln@leybold.com
Service:
T: +44-13-7273 7320
F: +44-13-7273 7303
service.ln@leybold.com

Italy

Leybold Italia S.r.l.
Via Trasimeno 8
I-20128 Mailand
Sales:
T: +39-02-27 22 31
F: +39-02-27 20 96 41
sales.mi@leybold.com
Service:
T: +39-02-27 22 31
F: +39-02-27 22 32 17
service.mi@leybold.com

Netherlands

Leybold Nederland B.V.
Floridadreef 102
NL-3565 AM Utrecht
Sales and Service:
T: +31-(30) 242 63 30
F: +31-(30) 242 63 31
sales.ut@leybold.com
service.ut@leybold.com

Spain

Leybold Spain, S.A.
C/. Huelva, 7
E-08940 Cornellà de Llobregat
(Barcelona)
Sales:
T: +34-93-666 43 11
F: +34-93-666 43 70
sales.ba@leybold.com
Service:
T: +34-93-666 46 11
F: +34-93-685 43 70
service.ba@leybold.com

Switzerland

Leybold Schweiz AG, Pfäffikon
Churerstrasse 120
CH-8808 Pfäffikon
Warehouse and shipping address:
Riedthofstrasse 214
CH-8105 Regensdorf
Sales:
T: +41-44-308 40 50
F: +41-44-302 43 73
sales.zh@leybold.com
Service:
T: +41-44-308 40 62
F: +41-44-308 40 60
service.zh@leybold.com

America

USA

Leybold USA Inc.
5700 Mellon Road
USA-Export, PA 15632
T: +1-724-327-5700
F: +1-724-325-3577
info.ex@leybold.com
Sales:
T: +1-724-327-5700
F: +1-724-333-1217
Service:
T: +1-724-327-5700
F: +1-724-325-3577

Brazil

Leybold do Brasil
Rod. Vice-Prefeito Hermenegildo Tonolli,
No. 4413 - 6B
Distrito Industrial
Jundiaí - SP
CEP 13.213-086
Sales and Service:
T: +55 11 3395 3180
F: +55 11 99467 5934
sales.ju@leybold.com
service.ju@leybold.com

Asia

India

Leybold India Pvt Ltd.
No. 82(P), 4th Phase
K.I.A.D.B. Plot
Bommasandra Industrial Area
Bangalore - 560 099
Indien
Sales and Service:
T: +91-80-2783 9925
F: +91-80-2783 9926
sales.bgl@leybold.com
service.bgl@leybold.com

P. R. China

莱宝（天津）国际贸易有限公司
中国天津北辰经济开发区双辰西路8号
邮编: 300400
销售及维修:
电话: +86-22-2697 0808
传真: +86-22-2697 4061
sales.tj@leybold.com
service.tj@leybold.com

莱宝真空设备（天津）有限公司
中国天津北辰经济开发区双辰西路8号
邮编: 300400
销售及维修:
电话: +86-22-2697 0808
传真: +86-22-2697 4061
info.tj@leybold.com
sales.tj@leybold.com
service.tj@leybold.com

莱宝（天津）国际贸易有限公司
上海分公司:
中国上海市松江茸华路816号10号楼
邮编: 201611
销售及维修:
电话: +86-21-5288 5863
传真: +86-21-5288 5836
info.sh@leybold.com
sales.sh@leybold.com
service.sh@leybold.com

莱宝（天津）国际贸易有限公司
广州分公司及维修中心:
中国广州市科学城科学大道111号科学
城信息大厦主楼一楼
邮编: 510663
销售及维修:
电话: +86-20-223 23 980
传真: +86-20-223 23 990
info.gz@leybold.com
sales.gz@leybold.com
service.gz@leybold.com

莱宝（天津）国际贸易有限公司
北京分公司:
中国北京市朝阳区东三环北路8号,
北京亮马河大厦1座908室
邮编: 100004
销售:
电话: +86-10-6590-7622
传真: +86-10-6590-7607
sales.bj@leybold.com
service.bj@leybold.com

Japan

Leybold Japan Co., Ltd.
Headquarter
Shin-Yokohama A.K.Bldg., 4th Floor
3-23-3, Shin-Yokohama
Kohoku-ku, Yokohama-shi
Kanagawa 222-0033
Japan
Sales:
T: +81-45-471-3330
F: +81-45-471-3323
sales.yh@leybold.com

Leybold Japan Co., Ltd.
Tsukuba Technical Service Center
1959, Kami-yokoba
Tsukuba-shi, Ibaraki-shi 305-0854
Japan
Service:
T: +81-29 839 5480
F: +81-29 839 5485
service.iik@leybold.com

Malaysia

Leybold Malaysia
Leybold Singapore Pte Ltd.
No. 1 Jalan Hi-Tech 2/6
Kulim Hi-Tech Park
Kulim, Kedah Darul
Aman 09000
Malaysia
Sales and Service:
T: +604 4020 222
F: +604 4020 221
sales.ku@leybold.com
service.ku@leybold.com

Singapore

Leybold Singapore Pte Ltd.
8 Commonwealth Lane #01-01
Singapore 149555
Singapore
Sales and Service:
T: +65-6303 7030
F: +65-6773 0039
sales.sg@leybold.com
service.sg@leybold.com

South Korea

Leybold Korea Ltd.
3F. Jellzone 2 Tower
Jeongja-dong 159-4
Bundang-gu Sungnam-si
Gyeonggi-do
Bundang 463-384, Korea
Sales:
T: +82-31 785 1367
F: +82-31 785 1359
sales.bd@leybold.com
Service:
623-7, Upsung-Dong
Cheonan-Si
Chungcheongnam-Do
Korea 330-290
T: +82-41 589 3035
F: +82-41 588 0166
service.cn@leybold.com

Taiwan

Leybold Taiwan Ltd.
No 416-1, Sec. 3
Chunghsin Rd., Chutung
Hsinchu County 310
Taiwan, R.O.C.
Sales and Service:
T: +886-3-500 1688
F: +886-3-583 3999
sales.hc@leybold.com
service.hc@leybold.com

莱宝（天津）国际贸易有限公司
中国天津北辰经济开发区双辰西路8号
邮编: 300400
销售及维修:
电话: +86-22-2697 0808
传真: +86-22-2697 4061
info.tj@leybold.com

Headquarter
Leybold GmbH
Bonner Strasse 498
D-50968 Koeln
T: +49-(0)221-347 0
F: +49-(0)221-347 1250
info@leybold.com



www.leybold.com